郵政總局重申寄往中國郵件 地址必須繕寫清楚

（雲訊）據郵政總局報稱：郵局經常收信，接到寄往中國的函件，因收信人地址寫得不妥當，或未完全，致使郵局迫不得已，將此等無法投遞信件，退回寄信人。

郵局發言人重申表示：寄信往中國大陸或台灣，收信人地址必須繕寫清楚。寄往中國大陸郵件，必須寫明「中華人民共和國」People's Republic of China。寄往台灣島郵件，則必須寫「台灣」Taiwan。

要回地址，必要寫清楚，以中文書寫地址時，必要同時書寫上羅馬字。寄信人地址亦必須以英文書寫，同時書寫羅馬字。

任何郵局退回無法投遞的郵件，如地址寫得不詳不實，不清楚時，要重新以新信封將信件封好，另貼上新郵票，因地址辨修改過，不得再次投遞郵寄。

任何信件及包裹，均受以上規例所限制的。

開平總館定期選舉

（雲訊）本埠全加開平總會館，一九七五年度職員任期將滿，依章應從新選舉下年度職員接理館務，茲定期於本月二十五日（星期日）舉行初選，投票時間：由該日下午二時至同日下午八時止，地點：在該會館新址（本埠緬街四四〇號）會議廳舉行，據該會館負責人表示，希望會員屆時踴躍參加投票，並携帶會員證件到場領取選票云。

黃氏總會職員交代

（雲訊）本埠黃氏宗親總會，一九七六年職員，于昨十八日舉行新舊職員交代，由伯輝君司儀，先請全體向太祖太妣眞像行三鞠躬禮，繼而主席碩成君宣佈交代會旨趣，及報告一年，經辦會務，文書主任景仁君報告一年工作及收支數目，核數主任榮，偉夫，黃享報告經核無訛，理財主任英發報告銀行存款，乃舉行交代，舊任主席碩成君將印信交與新主席文生君接收，文書主任景仁將部據與各種文件交與新任文書毓鈿君接收，各科依次交代完畢，各職員宣誓就職，新主席發揮新猷，勗同人持至公至誠態度，爲公服務等語，各職員發揮者多從發展族務上貢獻意見，隨即茶會并議決要案多宗云。

人瑞李來鄧太夫人 定期舉行喪禮歸土

（雲訊）本埠故僑李來鄧淑配梁氏夫人，廣東開平大崗鄉大灣村人，來加數年，天倫團聚，休養家園，品性慈祥，治家有方，鄰里稱賢，近因身體違和，入聖約瑟醫院調理，藥石罔効，不幸於一月十九日上午十一時逝世，享壽一百零二歲，親友聞訊，甚爲惋惜，其媳何氏次孫天來子媳等隨侍在側，長孫文卓遠居滿地可聞訊，率子媳等來雲，親視含殮，遵禮成服，定於一月廿三日（星期五日）下午一時，假座暗市黨殯儀館舉行祭禮，出殯歸土，卜葬科市蘭嶺園。

美洲華僑雜誌月刊 第三四期經已出版

（雲訊）美洲第一本由華僑主辦之類型中英文月刊—華僑雜誌—第三，四期合併專號經已出版，本期內容大爲擴充，要目有，雲哥華埠的風光，如何從你的投資獲得利益，僑商專訪，每週食用不超過十六元，卑詩省汽車保險須知等等。此外尚有關學習英語，國畫，美容，飾物等文章，該刊並有一測字台一專欄，免費爲讀者測字；又有服務站專欄，免費爲讀者刊登招租，出讓，徵求，尋人等通告，讀者欲知詳情，請到華埠各書報售賣處購閱。

國信公司酬謝顧客 舉行新春盛大減價

（雲訊）本埠國信公司爲適應廣大僑胞迎接農歷新年來臨所需，新到大幫唐山雜貨，海味，藥材千頭，糖菓，食品等，特加舉行門市新春酬謝顧客大減價，由元月廿二日至廿四日一連三天，各界僑胞留意選購，勿錯過機會！聞在減價期內因人力所限，恕不記賬，不送貨，多不接受COD電話或通訊定單。如有不週之處，敬希原諒云。

愛蓮總所定期交代

雲訊：愛蓮總公所定於元月廿五日星期日下午一時，舉行新舊職員交代禮，特設茶會招待，屆時希望該所新舊職員及所員踴躍出席。

社會版

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪字第十九號

爲通告事：本總支部執監委員經已選出，謹訂於元月廿四日（星期六晚）八時在本堂禮堂揭曉各科職員，以便接任視事，請各執監委員依時投票選交秘書處及同部參加會議，共策進行爲要，此佈

中國洪門民治黨駐加總支部主委簡建平秘書李漢生

一九吉六年一月廿一日

喜林酒店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P4
電話：687-9126　682-9268
溫哥華，華埠，喜士定東街344號

全新裝修
地點適中
地方清雅
取價廉宜
華人服務
招呼週到

加屬泰興有限公司
雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

宜請中年婦女一名
照顧老年婦女及料理家務。
由星期一至星期五，供食宿，有意者請電話：
九二九—三六七四
九二二—五七二二與伍太接洽

新屋樓下出租
一睡房一廳廚廁有爐頭霜櫃，合夫婦，近緬街夾五十四街，獨立門戶。
電話三二四—一八〇〇

土庫房出租
位於 111 E. 26 Ave，電話八七六—〇二八三

樓下出租
一大房及一廚房，交通方便，對面中小學，合夫婦或小家庭　請電二五三—五四八六

雜貨舖連實業出售
①商業樓宇兩層高新建成石屎大廈連土庫，樓上寫字樓，樓下兩舖位，位於繁盛曲背林區，雜貨舖生意興旺，生財器具設備如新，取價低過成本。
②位於些甲區太平洋公路最佳地點，並有舒適三睡房及客廳設備齊全適合夫婦經營，取價相宜。
③位於緬街夾卅二街，街角近女皇公園雲東區最佳地点，一流生財器具，淨生意平賣，敬請致電查詢。
高華實業有限公司六八七—一四六一
衛彬三七七—四四七五

新建住宅建築家自賣
有一千七百方尺，三個睡房，客廳在廚房隔壁，橫直陣，前面房，CEDAR 天面，全土庫。電話 Vic. 255-5304

華新書局
雲高華
給我鬱金香二元　林中一元一依達
芳鄰一元四毛五情痴一元五楊天成
戀女痴男一元二　玲玲五元楊天成
學府情潮一元四凱綸著　晨星五元
大漩追踪九毛五林茵著星河五元
古銅色的愛情一元七毛五方瑰著
烟波江上愁一元三毛五陵詩著
點點星塵一元五毛五鄭羽著
矢去陽光的人一元五毛五鄭羽著
特約女郎一元何行午夜換舞一元八
儻歡陷阱一元一毛五夏飛著
安心，甜心一元一毛五夏飛著
綺夢一元三蕾著　癡心人五元三
決流七毛龍騫著四個夏天九毛
致富捷徑一元大呂斯著　騷情九毛
家庭實用常識新編一元四李怡著
流行社交英語會話八毛五
甘八天英語會話一元三陳個
初給英語會話七毛　五元七毛
鶯幽魂全三冊四元大毛五倪匡
（另埠另加郵費）
Wah Sum Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華　每冊三元六毛
復仇谷全四冊五元孫玉鑫著
春雨濕紅花全二冊五元大蕭逸著
柳木劍魂全二冊二元七周矢行著
飛梅俠影全三冊三元七毛五高峰著
金鑾神劍全二冊三元五曹若冰著
魔中俠全五冊六元七曹若冰著
絕情十三郎全三冊三元九曹若冰著
博命巾全五冊九元八柳殘陽著
驅腦虎全四冊八元八司馬翎著
龍虎雙俠全三冊三元五秦紅豫
金獅吼全四冊五元二秦紅豫著
藝劍驚虹全三冊四元五林燕著
參珠令全六冊八元五東方珊著
靜字族全二冊三元六東方玉著
洗心環全三冊四元六毛五東方英
流星蝴蝶劍全三冊三元五古龍著
武林外史全六冊拾參元三毛古龍
魔劍恩仇全五冊七元五林乔著
八荒飛龍記五元五　鐵布衫一元八

土庫出租
適合小家庭，交通方便。請電話三二七—四九四二

Block Bros Realty Ltd.
5942 Cambie St. Van. B. C.
馮沾公司：321-6881
(Jim Fong) 住家：733-4736
①西區華麗住宅，五個睡房，三副廁所，硬木地台，土庫全部完成，游泳池，近中小學及搭車
②東區三年新，三個睡房，土庫完成有房，廳廚房及廁所。
③新屋上等材料建築，七萬元起
—房屋—
①五年新，六間舖位，入息好，價相宜，樓商業及柏文—
②位置好柏文，由八組全開價十六三組聯房，
③萬至六十萬元。
免費估價，貸款，歡迎來電詢問

訃告
先嚴譚達規楊公府君番禺縣蚌湖鄉人痛於元月十六日在中央醫院逝世禮閱享壽七十四歲家人隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定於元月廿二日（星期四）下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭嶺園　泰屬宗親戚友世誼哀此訃
聞
未亡人　李淑賢
孤子　瀚池栢池灼池
媳婦　李時利
孫男　烈治
孤女　月心　女壻蘇演宗
月娥
汝池　姪媳江氏
姪孫男灝通展通
外孫男蘇澤泉澤滔澤勳澤齡
外孫女蘇倩明倩珠　同泣告
治喪處：雲埠第五街東二七九七號
電話二五四—三三八三

菓仔舖出讓
前舖後居，租平，每年生意收入廿七萬，位埠心一流旺區，生意可單獨出讓，切勿錯過。
電話二五四—三〇三一

土庫出租
兩睡房　廚房，廁浴，有雪櫃，電爐，包電火暖氣，各自門口，請下午五時至九時電話八七二—二七三一

土庫出租
兩房一廳，廚房俱備，請電話八七二—一八四八

全間屋出租
位於偉林街二二〇四，四房三個，廁兩個，有意者電話五九一—二七六七

菓仔店生意出賣
前舖後居，有意者請到奇化街八九八號電話二五四—三〇三一

土庫靚聯房出租
交通方便，廚廁俱備，合小家庭，請下午四時後。電話二五三—三三一六

全層兩房一廳出租
近十二街夾乃路　請電話八七三—四一五〇　晚上七時至九時半

光猛土庫出租
電話：四三五—七〇四四

滑雪名勝風景區
湖邊地出賣，投資或興建均宜，有意者請電二五四—一二〇三

新型大土庫招租
包水電暖氣，合無孩夫婦，在乃街尾，環境特佳，三時後電三二五—一八七八

新盤上市
▲特別介紹：市內十四年新靚屋柏文，十一組，每年入息約一萬九千元，有九厘四分之一按揭，業主因不能本身管理被迫急賣，開價十八萬七千元，詳情請問伍澤森：三二七—七八四二。
▲離本市十三里曲背林區雜貨店，座落旺街六十六尺商業地，每月生意約一萬元，有良好地方居住，將來大有前途，店內設備良好，業主因他遷急讓，問伍澤森。
▲靚屋兩間，一廳兩睡房，土庫全部或部份完成，近交通和學校，開價五萬餘元，伍澤森。
▲中型雜貨舖連實業出讓：在本市交通興旺地區，門前有陳設合時鮮花市，每日生意四百元，投資實業及生意良好機會，取價九萬五千元請問鍾天賜。
▲商業樓連殮館，樓上柏文住家，每年生意亦可單獨出讓，請問楊志清。
▲新屋由六萬三千元起，請問楊志清。
▲乃路夾四十一街附近，十餘年間大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。
▲街角雜貨店，每日生意逾四百元，店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。
▲頃市威中西餐室，中餐爲主，西餐爲副，五十餘座位，一流設備，每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。
▲商業樓連餐館，全部新式設備有冷煖氣，樓上柏文住家。每年生意廿七萬，位埠心一流旺區，生意可單獨出讓，切勿錯過。
▲埠中心菓舖，每月生意超出四萬元，設備齊全，良批　開價六萬五千元，歡迎詢問還價。
▲新屋位北雲哥華，無貸款困難開價低廉，只六萬三千元。
▲有地方住靚雜貨店，每月生意一萬元，近Simpson-Sear百貨公司有長批，開價一萬四千元，貨銀另点。
▲一廳六睡房靚屋，在乃路六十三街，廿餘年新，白人業主已購新屋，屋主全舖名貴地毯，適合大家庭。
▲大小型雜貨店數間，生意或連實業出讓，每日生意由二百元起至一千元　投資好機會。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
伍澤黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284
實業燕梳有限公司
買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥
伍澤森
黃秀英

伍澤森　327-7842
▲新屋多間在建築中，由七萬餘元起，可以用舊屋相換，歡迎電詢指教。
▲小型亞柏文，十四年新，十一組，每年入息一萬九千元，九厘四分之一按揭，業主因無暇兼顧，急讓。
▲一廳兩睡房靚屋，土庫另有一房，近巴士和學校，有餐室，內外雅潔，西人業主，有低息按揭，離喜士定街半個步落。

鍾天賜　876-4575
農場五畝地生意出讓：近盤尼比區，每年生意收入七萬多元，取價一萬九千五百元，包括設備如下：兩架大型拖拉機，兩架小型翻土機，大貨車，交通車各一架，三間玻璃屋，以及各式農具等，其設備價值已超出要價，五畝園地，四房一廳住家屋，有長批，年租三千元，適合大家庭投資經營，據聞因政府獎勵農業，故對申請移民會有帮助。

伍澤濂　733-5743
▲頃市威中西餐室，中餐爲主，西餐爲副，五十餘座位，一流設備，每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

楊志清　324-4218
▲商業樓連餐館，全部新式設備有冷煖氣，樓上柏文住家。每年生意廿七萬，位埠心一流旺區，生意可單獨出讓，切勿錯過。
▲埠中心菓舖，每月生意超出四萬元，設備齊全，良批　開價六萬五千元，歡迎詢問還價。
▲新屋位北雲哥華，無貸款困難開價低廉，只六萬三千元。

庭廣雷　926-9771
▲有地方住靚雜貨店，每月生意一萬元，近Simpson-Sear百貨公司有長批，開價一萬四千元，貨銀另点。
▲一廳六睡房靚屋，在乃路六十三街，廿餘年新，白人業主已購新屋，屋主全舖名貴地毯，適合大家庭。
▲大小型雜貨店數間，生意或連實業出讓，每日生意由二百元起至一千元　投資好機會。

鍾偉業　325-7496
▲實業連什貨舖在本市每日生意四百元僅八萬九千元需現款一半
▲摩登上下兩層式三房兩廳大住宅前後陽台一千四百平方呎五十呎
▲地近京士威夾廿一街交通十分便利僅七萬多元平通市
▲在西區工業餐館每日生意三百元生意大有前途僅取價二萬餘元
▲三層入息屋兩層三房一廳另一層一廳一房內部全部裝修月收租七百一十元近菲莫街夾十三街取價五萬多元僅需款一萬多元